Организация Объединенных Наций A/AC.198/2001/7

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 March 2001
Russian
Original: English

Комитет по информации
Двадцать третья сессия
30 апреля — 11 мая 2001 года

Доклад о ходе осуществления экспериментального проекта создания международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального секретаря

I. Введение

1. В резолюции 55/136 B от 8 декабря 2000 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать третьей сессии промежуточный доклад о результатах осуществления экспериментального проекта создания международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций и объявила о своем намерении рассмотреть до конца 2001 года окончательный доклад по результатам осуществления проекта в целях принятия решения по данному вопросу в ходе своей пятьдесят шестой сессии.

2. Кроме того, Генеральная Ассамблея настоятельно призвала Генерального секретаря поддерживать и укреплять управленческие навыки, кадровые ресурсы, эффективность программ и средства вещания Радиослужбы Организации Объединенных Наций на шести официальных языках и, по возможности, на других языках в целях обеспечения успешной реализации экспериментального проекта в области радиовещания и в этих целях укреплять сотрудничество с Пресс-центром Организации Объединенных Наций и информационными центрами Организации Объединенных Наций, а также сотрудничество с национальными и международными радиовещательными организациями в государствах-членах.

3. В своем докладе, представленном Комитету по информации на его двадцать второй сессии (A/AC.198/2000/6), Генеральный секретарь заявил, что разработка и осуществление данного экспериментального проекта являются одним из ключевых компонентов в общем стремлении Департамента более эффективно распространять новости об Организации Объединенных Наций непосредственно через средства массовой информации во всем мире.

4. В настоящем докладе содержатся подробные сведения об осуществлении экспериментального проекта, в том числе краткий обзор мероприятий по подготовке к развертыванию этого проекта и применяемой при этом методике. В нем также приводится краткая информация о механизмах партнерства, учрежденных в сотрудничестве с радиостанциями и сетями для передачи ежедневных сводок новостей о работе Организации Объединенных Наций.

01-28210 (R) 210301 220301
`````````
`````````

II. Запуск экспериментального проекта

5. Департамент общественной информации Секретариата запустил экспериментальный проект в области радиовещания 28 августа 2000 года, преследуя при этом цель охвата слушателей в странах Африки, Азии, Латинской Америки, Европы и Карибского бассейна. Были приняты меры по укомплектованию штатов, профессиональной подготовке и созданию передающих станций, с тем чтобы содействовать запуску проекта непосредственно перед Саммитом тысячелетия, который проходил в Центральных учреждениях 6–8 сентября 2000 года. Подготовка персонала также была осуществлена до развертывания проекта. С несколькими средствами массовой информации были достигнуты договоренности о радиовещании в коротковолновом диапазоне на страны Африки и Ближнего Востока на трех языках: английском, арабском и французском. Прием этих радиопередач, транслируемых в коротковолновом диапазоне на большие расстояния, был подтвержден соответствующими сообщениями, поступившими от отдельных слушателей в различных регионах мира. С радиовещательными компаниями были достигнуты договоренности о спутниковом вещании для передачи программ станциями-партнерами в Карибском бассейне, которые в ходе проведенного ранее опроса выразили заинтересованность в приеме и передаче программ. Предпринимались усилия по достижению договоренностей и с государственными средствами массовой информации региона, с тем чтобы обеспечить более широкое распространение и трансляцию ежедневной программы по каналам национальных радиостанций.

6. Помимо достижения договоренностей с коротковолновыми радиостанциями и компаниями спутниковой связи Департамент добился внедрения эффективной комплексной системы радиовещания, поскольку потребности с точки зрения распространения и приема радиопрограмм в каждом регионе различны. К числу других возможных механизмов передачи программ вещательным организациям относятся средства аналоговой телефонной связи, цифровые телефонные линии связи (ISDN) и протокола передачи файлов (FTP).

7. Запуску программы прямого радиовещания предшествовал обзор и рационализация практики выпуска программ в записи. Несколько записанных на пленку программ были упразднены или объединены. После развертывания проекта количество распространяемых Департаментом аудиокассет было сокращено на 25 процентов. Общая цель заключается в 50-процентном сокращении до начала пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи числа программ, которые передаются в записи. В результате удается добиться финансовой эффективности и во всем мире при помощи различных методов обеспечивается более своевременная передача самых свежих новостей.

8. В региональных подразделениях улучшилась ситуация с укомплектованием штатов и практически был достигнут паритет всех официальных языков.

III. Формат и содержание

9. Одним из ключевых компонентов перехода к подготовке ежедневных программ являлась разработка представляющего интерес для вещательных организаций формата программ: 15-минутного ежедневного (с понедельника по пятницу) блока новостей на шести официальных языках Организации. Несмотря на то, что основное внимание уделяется новостям по всей системе Организации Объединенных Наций, программа также включает интервью, информационные сводки, радиоочерки, свежие данные, поступающие из миссий по поддержанию мира, и информацию о деятельности учреждений Организации Объединенных Наций во всем мире, связанной с процессом развития. Более 50 процентов содержащейся в программе информации фактически поступает с мест.

10. Поскольку запуск программы прямого вещания по срокам совпал с проведением Саммита тысячелетия Организации Объединенных Наций, реализация экспериментального проекта началась с подробного освещения этого исторического события, включая эксклюзивные интервью, информационные сводки и радиоочерки. Помимо 15-минутных передаваемых в прямом эфире радиопрограмм на шести официальных языках радиостанциям-партнерам и национальным и международным радиосетям были переданы

заявления глав государств и правительств, специальные сообщения, материалы интервью, резюме хода обсуждений и информация о других мероприятиях. Во время этого трехдневного мероприятия 140 радиостанциям в 77 странах было передано более 300 радиопрограмм. По случаю Саммита тысячелетия Радиослужба Организации Объединенных Наций также подготовила 15-минутную программу с самыми разными заявлениями и интервью с высокопоставленными представителями. Шестидесяти одной радиостанции в 42 странах для ретрансляции было передано в общей сложности 105 радиопрограмм на шести официальных языках и на португальском языке, и в рамках программы были взяты интервью у 12 глав государств.

11. Распространение информации о Саммите тысячелетия Радиослужбой Организации Объединенных Наций служит примером широкого освещения специальных мероприятий. Какие бы специальные мероприятия ни проводились в Организации Объединенных Наций, Радиослужба Организации Объединенных Наций готова осуществлять прямое вещание на многих языках во всех регионах мира, передавая заявления и выдержки из них. В предстоящие месяцы она будет обеспечивать специальное освещение всех предстоящих конференций, специальных сессий Генеральной Ассамблеи и других запланированных на текущий год мероприятий, имеющих большую общественную значимость.

12. В рамках транслируемых в прямом эфире радиопрограмм продолжается ежедневное освещение происходящих во всем мире событий с точки зрения Организации Объединенных Наций, часто выражающей мнение, которое не услышишь в передачах других средств массовой информации. Более половины содержащихся в ее программах информации связано с деятельностью, осуществляемой за пределами Центральных учреждений. Интервью с одним из старших российских офицеров, проходящих службу в составе Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне, позднее было подхвачено российскими средствами массовой информации в качестве важной международной новости. Аналогичным образом при освещении ситуации, связанной с положением беженцев в Гвинее и Афганистане, благодаря интервью, взятому Радиослужбой Организации Объединенных Наций, непосредственными героями новостей стали руководящие сотрудники Организации Объединенных Наций и эксперты на местах. Поступившие из первых рук радиосводки о первом пересечении границы миротворцами Организации Объединенных Наций, проследовавшими через линии фронта между Эритреей и Эфиопией, также заняли видное место в сообщениях средств массовой информации. Кроме того,

программа служила механизмом, выполняющим общественные функции, поскольку благодаря интервью со специалистами Организации Объединенных Наций по борьбе с лихорадкой Эбола распространяется информация о профилактике этого особо опасного инфекционного заболевания. Таким образом, Радиослужба Организации Объединенных Наций увязывала информацию просветительского характера с новостями о последней вспышке эпидемии указанного заболевания.

13. Уместно особо упомянуть также о дискуссии «за круглым столом» с официальными лицами самого высокого уровня из Демократической Республики Конго, Замбии, Руанды и Бурунди, которые присутствовали на состоявшемся в феврале 2001 года заседании Совета Безопасности, посвященном кризису в районе Великих озер. Высокопоставленные должностные лица провели такую 40-минутную встречу, впервые собравшись за столом переговоров. Ход обсуждения освещался в прямом эфире десятью африканскими радиостанциями — максимальным количеством станций, которое позволяет задействовать имеющаяся в настоящее время в распоряжении Организации технология. Позднее информация о ходе обсуждения была передана ряду других радиостанций. Для усиления общественного резонанса стенограмма дискуссии была тотчас помещена в разделе «Новости ООН» на веб-сайте Организации Объединенных Наций.

14. Своевременная подготовка программ также позволила радиостанциям-партнерам из всех регионов мира следить за ходом работы Организации Объединенных Наций по устранению последствий стихийных бедствий, например во время недавних наводнений во Вьетнаме и землетрясения в Индии. На регулярной основе распространяется информация о реакции Генерального секретаря на самые свежие новости. Кроме того, Радиослужба Организации Объединенных Наций имела возможность информировать о деятельности по решению проблем, имеющих первостепенное значение для государств-членов, таких, как эпидемия ВИЧ/СПИДа, защита детей в условиях вооруженных конфликтов, улучшение положения женщин, а также других важнейших вопросов, являющихся предметом озабоченности для Организации Объединенных Наций.

IV. Установление партнерских связей

15. Экспериментальная программа принимается слушателями по всему миру при помощи ряда средств. Помимо заключения соглашений с компаниями спутниковой связи и коротковолновыми станциями, Департамент использует свой центр международного вещания для трансляции передач по телефону. Кроме того, используется Интернет для передачи сигнала по протоколу FTP, наряду с пересылкой файлов по электронной почте и ежедневными публикациями на web-сайте Организации Объединенных Наций. Широкий круг средств вещания — это результат попыток предложить аудиториям и партнерским сетям по всему миру различные варианты приема программы, ориентированной на нужды каждого конкретного рынка.

16. Один из важных компонентов проекта — партнерские связи с местными, региональными и национальными вещательными организациями по всему миру. Прежде чем начинать трансляцию программы, Департамент провел целый ряд обследований, с тем чтобы выяснить степень интереса вещательных компаний к предлагаемой программе и их способность напрямую принимать и передавать эти программы, используя специально выделенные для ретрансляции временны́е интервалы. В нижеследующих пунктах дается краткое описание прогресса в деле установления этих партнерских связей с разбивкой по регионам и языкам вещания.

17. Программы в прямом эфире на испанском языке передаются напрямую более чем 40 станциям-партнерам в Центральной и Южной Америке, Карибском бассейне и Соединенных Штатах Америки. Используются все методы передачи, включая сеансовую телефонную связь с центром международного вещания и электронную пересылку файлов. К числу станций-партнеров относятся как местные, так и национальные вещательные компании. Кроме того, программа передается радиослужбой Организации американских государств вещательным компаниям

региона, а также местными вещательными компаниями в районе Большого Нью-Йорка.

18. Программы в прямом эфире на арабском языке распространяются центром международного вещания в Центральных учреждениях и пересылаются 15 станциям-партнерам на Ближнем Востоке и в Северной Африке, включая «Радио Каира», «Радио Алжира», «Радио Бахрейна», Марокканское радиовещание и телевидение, «Голос Палестины», а также национальные радиостанции в Абу-Даби, Сомали, Тунисе и Йемене. Кроме того, Департамент договорился с одной из вещательных компаний о трансляции прямых передач на арабском языке в коротковолновом диапазоне. Упомянутые программы, транслируемые на Африку и Ближний Восток, выходят в эфир пять дней в неделю в 18 ч. 30 м. по гринвичскому среднему времени. Близятся к завершению переговоры с компанией спутниковой связи «ArabSat», занимающей лидирующие позиции в арабском мире, о передаче радиопрограмм на арабском языке всем станциям и сетям, осуществляющим вещание на арабском языке из этого региона на Западную Европу.

19. Прямые передачи на китайском языке, пересылаемые в виде электронных файлов, принимаются и ретранслируются службой национального радиовещания Китая и китайской службой международного радиовещания для аудитории, насчитывающей сотни миллионов человек. Две станции-партнера в Соединенных Штатах Америки, используя телефонную связь и электронную пересылку файлов, также ретранслируют программы на китайском языке для этнических общин, говорящих на этом языке.

20. Программы в прямом эфире на французском языке передаются примерно 50 станциям-партнерам в Африке и Карибском бассейне. В Африке к числу станций-партнеров относятся такие местные, национальные и региональные вещательные компании, как «Африка № 1» (Габон), «Радио Браззавиля», Национальное радио Сенегала, «Африканский канал» (Южная Африка), «Радио Мали», «Радио Камеруна», «Радио Руанды», «Голос Сахеля» и Национальное радио Демократической Республики Конго. В Карибском бассейне эти программы принимаются и ретранслируются «Радио Гаити» и международной службой «Радио Гаваны». Программа также ретранслируется станцией «Канал ЕФ» для аудиторий в Африке, Канаде и Франции . Кроме того, существует договоренность с еще одной международной сетью о трансляции программы на трех частотах коротковолнового диапазона на франкоязычные аудитории Африки и Ближнего Востока.

21. Зоной вещания прямых передач на русском языке является Российская Федерация и Содружество Независимых Государств. Это обширный географический район, простирающийся от Северной Европы до Центральной Азии. Заключено соглашение о ежедневной пересылке программы в прямом эфире радиостанции «Голос России». Ввиду большого числа часовых поясов в этом регионе программа на русском языке транслируется этой национальной вещательной сетью три раза в день.

22. Прямые передачи на английском языке транслируются на Африку, Северную и Южную Америку, Карибский бассейн и Европу. Кроме того, они пересылаются по телефону и в виде электронных файлов станциям-партнерам, включая Радиовещательную корпорацию Кении, «Радио Танзании», Намибийскую радиовещательную корпорацию, Радиовещательную корпорацию Ганы, «Канал Африка» и Федеральную радиокорпорацию Нигерии. Департамент договорился с одной из региональных компаний спутниковой связи о передаче сигнала 12 станциям-партнерам в Карибском бассейне, а также в Гайане и Суринаме. Кроме того, с одной из станций заключено соглашение о трансляции программ на трех частотах коротковолнового диапазона на Африку и Ближний Восток.

23. Одним из важных средств для пропаганды экспериментального проекта радиовещания и распространения программ является Интернет. После того как началось осуществление этой программы, Департамент выделил ресурсы для организации прямого вещания на web-сайте Организации Объединенных Наций. Радиопрограмма публикуется на шести официальных языках в цифровых форматах Real Media и MP3, что позволяет прослушать ее на Интернете в потоковом режиме, загрузить на локальный диск и переслать станциям-партнерам буквально через несколько минут после окончания прямой трансляции.

24. Помимо публикации программ на Интернете, информация об этой экспериментальной программе, включая аннотации и выдержки из программы на текущий день, последние данные о графике вещания и контактную информацию, размещается на версиях web-страниц на разных языках.

25. Проект радиовещания — один из главных инструментов в общей деятельности Департамента, нацеленной на то, чтобы эффективнее передавать сообщения Организации Объединенных Наций средствам массовой информации развивающихся стран, из которых мало кто может позволить себе аккредитовать корреспондентов при Центральных учреждениях Организации. Действительно, практически все радиостанции, принимающие эти прямые передачи, находятся в развивающихся странах.

V. Следующие шаги

26. Один из самых ярких отзывов об экспериментальном проекте Радиослужбы Организации Объединенных Наций и его значении поступил от генерального директора Федеральной радиокорпорации Нигерии. В письме на имя директора информационного центра Организации Объединенных Наций в Лагосе он заявил: «Поэтому важно, чтобы Вы, а также Центральные учреждения Организации Объединенных Наций знали, что для нас этот проект имеет исключительно важное значение, и в первую очередь потому, что у нас нет средств для аккредитации корреспондента при Организации Объединенных Наций, что было бы наилучшим выходом из положения для столь крупной радиослужбы, как «Радио Нигерии». Восполняя этот пробел в коммуникации, Организации Объединенных Наций доносит теперь информацию о своей деятельности до крупнейшей в Африке аудитории. Это можно только приветствовать».

27. Главной целью проекта прямых ежедневных передач Радиослужбы Организации Объединенных Наций является дальнейшее расширение партнерских связей с национальными и частными вещательными организациями. В этой связи задача Департамента состоит в том, чтобы побуждать большее число компаний к ретрансляции передач и ориентировать свою продукцию на нужды региональных аудиторий и станций-партнеров.

28. Второе приоритетное направление работы Департамента общественной информации — это укрепление сотрудничества с общей системой Организации Объединенных Наций в деле производства и распространения большего объема информации. Опираясь на информационные ресурсы системы Организации Объединенных Наций, Радиослужба сможет обеспечивать всестороннее освещение широкого круга важнейших вопросов, которыми занимается Организация Объединенных Наций, для аудиторий и станций-партнеров по всему миру. Хотя в этой области уже достигнуты некоторые скромные успехи, Департамент будет и впредь стремиться к установлению более тесных связей со специализированными учреждениями, программами и фондами системы Организации Объединенных Наций, а также с миротворческими миссиями и другими полевыми операциями в процессе сбора материалов для ежедневного распространения из Нью-Йорка.

29. Ценность ежедневных передач Радиослужбы Организации Объединенных Наций повысится благодаря дальнейшему развитию сети местных корреспондентов. Сотрудники Радиослужбы будут чаще брать интервью у старших должностных лиц системы Организации Объединенных Наций, членов делегаций и персонала на местах, с тем чтобы сделать программы более разнообразными, а материалы — более свежими.

30. В рамках планов модернизации продолжится внедрение новых технологий для рационализации процесса редактирования программ и налаживания связей между языковыми секциями и студиями. Будут продолжены усилия по созданию общедоступного отдела новостей, с тем чтобы рабочий процесс был эффективным и планомерным.

31. Департамент общественной информации изучит возможности для передачи станциям-партнерам большего количества программ по спутниковой связи, с тем чтобы уменьшить долю программ, передаваемых традиционным способом, т.е. по телефону. Будут продолжены усилия по распространению программ через Интернет — по протоколу FTP и электронной почте.

32. Ежедневные прямые передачи Радиослужбы Организации Объединенных Наций — неотъемлемый элемент нового курса Департамента на обеспечение круглосуточного освещения последних событий в глобальном масштабе. Генеральный секретарь ждет от государств-членов

отзывов о том эффекте, который дают эти передачи в настоящее время, и рекомендаций по поводу будущего развития международной службы ежедневного радиовещания Организации.

33. Полномочия на осуществление экспериментального проекта истекают в нынешнем году. Для его продолжения в двухгодичном периоде 2002–2003 годов нет ни мандата, ни средств. Таким образом, дальнейшая судьба проекта зависит от оценки его результатов, которую произведет Генеральная Ассамблея в соответствии с резолюцией 55/136 B в целях принятия решения по данному вопросу в ходе пятьдесят шестой сессии.